



GUIDE DE LA CULTURE OCCITANE

MAIRIE DE  TOULOUSE

WWW.TOULOUSE.FR

Toulouse en grand !



04 **DÉCOUVERTE / DESCUBÈRTA**

- 04 Premiers pas en occitan
- 06 Pour la petite histoire
- 08 Promenade dans Toulouse

10 **CULTURE / CULTURA**

- 10 Des artistes hauts en couleur
- 12 Être occitan à Toulouse
- 14 Les ateliers et les bals
- 15 Les cafés associatifs, boutiques & librairies
- 16 Les lieux culturels

18 **TRANSMISSION / TRANSMISSION**

- 18 Apprendre l'occitan à l'école
- 21 Crèche et centre de loisirs
- 22 Pour les adultes

23 **AGENDA**

- 23 Saison artistique et culturelle
- 26 Sur les ondes

PREMIERS PAS EN OCCITAN

DÉCOUVERTE

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le terme Toulouse est le reflet de la prononciation occitane du nom latin de la ville,

« Tolosa ».

Le « o » se prononçant « ou » et l'accent tonique étant placé sur l'avant-dernière syllabe, ce nom se prononce en effet « Toulouso », dérivé par la suite en « Toulouse » lors du passage au français.

Retrouvez les traces de la langue d'oc à Toulouse à la p. 8 [Promenade dans Toulouse]

EXPRESSIONS ENTENDUES À TOULOUSE

A vista de nas [a bisto de nass]

→ À vue de nez

« D'ici au travail, ça fait 500 m, a vista de nas »

Espanter (de « espantar »)

→ Étonner, surprendre.

« Franchement, ça m'espante ce truc ! »

Ensuquer (de « ensucar »)

→ Abrutir

« J'ai mal dormi, je suis tout ensuqué, moi »

Péguer (de « pegar »)

→ Coller

« Tu en as mis partout, ça pègue »

Qu'es aquò [quézaquo]

→ Qu'est-ce que c'est

« Qu'es aquò, ce guide ? »

ON SE LANCE ?

Quelques mots pour commencer la conversation...

Qualques mots per començar la conversacion...

OCCITAN	FRANÇAIS	PRONONCIATION
Adiu / Adissiatz	Bonjour / Au revoir	Adiw / Adissiass
Va plan ?	Ça va ?	Ba pla
A lèu / A plan lèu	À bientôt	A lèw / A pla lèw
Mercés	Merci	Mercéss
Òc	Oui	O
Non	Non	Noun
Segur / solide	Bien sûr	Ségu / soulidé
A tot ara	À tout à l'heure	A tout aro
Bonser	Bonsoir	Bounser
Bona nuèit	Bonne nuit	Bouno nuèit
Ont vas ?	Où vas-tu ?	Ounté bass ?
Far la fèsta	Faire la fête	Fa la fèsto
Amai ieu / ieu tanben !	Et moi aussi !	Amaï iew / lew tabé

L'occitan est une langue romane, issue du latin, tout comme l'espagnol, le français ou l'italien.

L'occitan es una lenga romana eissida del latin, tant coma l'espanhòl, lo francés o l'italian.

Elle est parlée dans le tiers sud de la France, de Bordeaux à Nice, ainsi que dans de petits territoires en Espagne et en Italie.

Les parlers occitans locaux sont habituellement regroupés en six grandes variétés : l'auvergnat, le gascon, le languedocien, le limousin, le provençal et le vivaro-alpin.

L'occitan a une longue histoire de langue et de culture. C'est la langue des troubadours qui, dès le XII^e siècle, inventèrent une nouvelle poésie, savante et subtile, et une nouvelle conception de l'amour de *la domna* (la dame), mêlant idéalisation et érotisme. À cette époque, l'occitan était aussi, à côté du latin, langue administrative, utilisée pour la rédaction de chartes et d'actes notariés.

Au XVI^e siècle, les élites occitanes se rallient majoritairement à la culture française dont l'État royal en construction fait la promotion, en signe d'allégeance.

L'ordonnance de Villers-Cotterêts (1539) impose l'abandon de l'occitan administratif comme une contrainte légale. Désormais, l'occitan est la langue du peuple et la langue de l'intimité des élites.

Mais il garde une vitalité comme langue littéraire et continue de produire des œuvres majeures et prestigieuses. Pèire Godolin (1580- 1649) sera l'un des grands poètes de Toulouse, avec son œuvre maîtresse *le Ramelet Mondin* (« le bouquet toulousain »).

C'est la scolarisation massive de la fin du XIX^e, qui conduit à la mise en place d'un processus massif de conversion linguistique au français. La transmission familiale de la langue se maintient d'abord en milieu rural mais s'interrompt peu à peu, notamment au lendemain de la Première Guerre Mondiale.

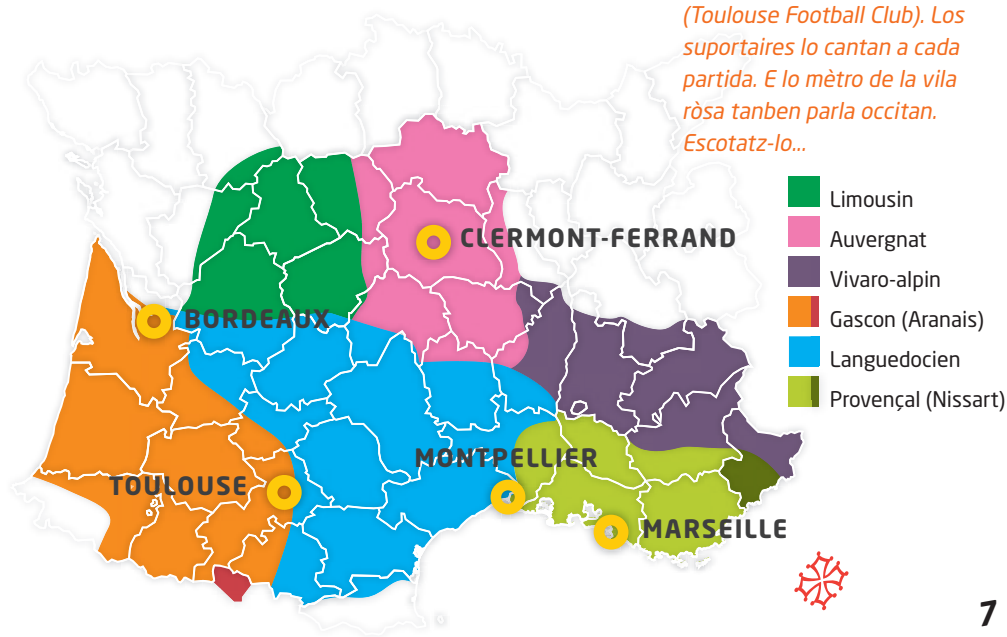
Le XIX^e et le XX^e siècles sont aussi ceux d'une volonté de renaissance à travers le Felibrige puis l'occitanisme.

La littérature d'oc produit toujours des auteurs majeurs, tels Frédéric Mistral (prix Nobel en 1904), Jean Boudou (Joan Bodon 1920-1975), Max Rouquette (1908-2005) ou Bernard Manciet (1923-2005).

Aujourd'hui, si la population de primo-locuteurs vieillit et décroît, l'apprentissage de l'occitan par médiation scolaire est, lui, en forte progression. Les échanges écrits en occitan n'ont sans doute jamais été aussi nombreux que depuis le développement d'Internet.

Depuis 2010, le Se canta, l'hymne occitan est aussi celui du TFC (Toulouse Football Club). Il est chanté par les supporters à chaque match de Toulouse. Et le métro de la ville rose parle aussi occitan! Écoutez-le...

Dempuèi 2010, lo Se Canta es vengut l'imne del TFC (Toulouse Football Club). Los suportaires lo cantan a cada partida. E lo mètro de la vila ròsa tanben parla occitan. Escotatz-lo...



PROMENADE DANS TOULOUSE

Toulouse est occitane, et ça se voit!

*Tolosa es occitana,
e aquò se vei !*

La langue occitane,
longtemps langue
courante de la
population toulousaine,
a marqué le paysage de
la ville. Le promeneur
attentif et curieux
retrouve aisément les
traces de cette culture
millénaire.

Voici quelques clés pour
ne pas passer à côté.

De nombreuses rues et
ruelles du centre-ville portent
le nom des corps de métiers
qui les occupaient.

Rue Pargaminières, on
imagine aisément les
artisans des **pargamins**
[pargamiss], (les parchemins)
indispensables aux
étudiants de la grande cité
universitaire qu'était déjà
la ville au Moyen Âge.

De même, en occitan,
chaudron se dit **pairòl** [païrol],
ce qui a donné la **carrièra**
dels pairoliers [carrièra dés
peïrouliés], aujourd'hui **rue**
Peyrolières, pour la rue des
chaudronniers.

Il en va ainsi avec **les rues**
Bédelières (de **budèls**,
les boyaux), **des Filatiers**
(de **filatièrs**, les fileurs ou
couturiers), **des Paradoux**
(de **paradors** [paradouss],
ouvriers qui apprêtaient les
draps), et bien d'autres.

Les noms de lieux
permettent de faire parler le
paysage, d'approprier la ville
et de la comprendre.

Il ne faut pas hésiter
à prendre le métro et
à tendre l'oreille, pour
entendre en occitan les
toponymes d'aujourd'hui :
bòrda roja (**Borderouge**, la
ferme rouge), **sause long**
(**Saouzelong**, le grand
saule), **la font de l'estanh**
(**Fontaine-Lestang**, fontaine
de l'étang)...

L'arrivée du français n'a pas
empêché la conservation de
toponymes ancrés depuis des
siècles : le quartier du
Grand Selve, de **selva**
[selvo], la forêt), la colline de
Pech David, qui surplombe la
ville, au sud : **pech** ou **puech**
signifiant la hauteur en
occitan.

De même, **la pujada**
[la pujado] (la côte, la montée)
devient **Lapujade**, **la juncassa**
(zone couverte de joncs) devient
La Juncasse, **las pradetas** [lass
pradétoss] (les petites prairies)
deviennent **les Pradettes**...

De l'occitan à tous les coins de rue!

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le mot amour est occitan !

En français, il serait devenu
« **ameur** », mais les célèbres
troubadours, au Moyen Âge, l'ont
popularisé sous la forme « **amor** »,
prononcée « amour » et passée telle
quelle en français !

« TOULOUSE, OCCITANE »,
VISITE GUIDÉE DE L'OFFICE
DE TOURISME

Non, Toulouse n'a pas la langue
dans sa poche ! Dans la rue ou les
monuments, dans les musiques
traditionnelles ou actuelles, dans les
livres ou sur un tee-shirt, ce nouveau
parcours vous raconte la culture
occitane, au passé et au présent.
toulouse-tourisme.com

ET AUSSI

De l'occitan partout! *D'occitan de'n pertot !*

Bordelongue **Bòrda Longa** (grande ferme)
La Daurade **La Daurada** (la dorée)
Ginestous **Ginestós** (lieu couvert de genêts)
La Faourette **La Faureta** (la petite forgeronne)
Oustalous **Ostalons** (petites maisons)
Matabiau **Mata buòu** (tuer le bœuf)
Mirail **Miralh** (miroir)
Taur **Taur** (taureau)
Terre Cabade **Terra Cavada** (terre creusée)
Tibaous **Tibauds** (Thibauds, du noms des
propriétaires de la métairie)
Trois Cocus **Tres cocuts** (trois coucous)



DR

DES ARTISTES HAUTS EN COULEURS

Moteurs essentiels de la diffusion d'une langue et d'une culture, nombre d'artistes utilisent aujourd'hui leur identité occitane tout en valorisant l'ouverture à d'autres influences et d'autres traditions artistiques.

En 2018, le temps fort **Tolosa occitana** faisait la part belle à la création occitane contemporaine et a fait vibrer la Ville Rose aux rythmes de groupes issus de traditions musicales très diverses - du chant au slam en passant par la fanfare.

À Toulouse et ailleurs, d'autres festivals et manifestations permettent de découvrir toute l'année la richesse artistique occitane dans tous les domaines.

CRÉER EN OCCITAN...

« La musique, comme l'identité occitane, sont multiples et doivent s'ouvrir », lance le musicien Guillaume Lopez. En effet, comprendre ou pas l'occitan importe peu « ce qui compte c'est l'énergie qui se dégage de la musique », ajoute le chanteur et comédien Lou Davi. Pour Jérémy Courrault, alias Djé Balèti, qui a rencontré l'occitan en arrivant à Toulouse, l'occitan c'est « une caverne d'Ali Baba, mais intérieure, qui t'appartient. Plus tu avances, plus c'est infini et rempli de surprises. C'est une ouverture sur les richesses qu'on a en nous ».

Pour Perrine Alsina, en charge du Patrimoine Culturel Immatériel au CIRDOC*, « la création occitane se porte bien, car elle est continue. Mais il faut faire encore mieux en lui donnant les moyens d'inventer davantage, d'occuper de nouveaux espaces ». Défi relevé à Toulouse qui foisonne d'artistes et de groupes qui renouvellent sans cesse la création occitane contemporaine, de P.A.T.O.I.S à Caliu, Guillaume Lopez à Cocanha, ou le duo Abéla Vidal récemment formé.

* Centre Interrégional de Développement de l'Occitan

... ET TRANSMETTRE

L'association Le Fil, qui propose dans son catalogue Vox Bigerri et Un per Vox, deux ensembles vocaux de répertoire traditionnel occitan, porte des projets multi et transmédiés. Du webdocumentaire sonore à la polyphonie occitane chantée a capella, en passant par les musiques improvisées, il y a un point commun fort : la proximité avec le public. « L'idée est de tisser une relation immersive. Par exemple, les collégiens sont attirés par les musiques amplifiées, mais de même, quand tu chantes de la polyphonie occitane, que tu es dedans, ça te fait vibrer de façon physique. On est très demandeurs de transmettre ça », confie le chanteur Fabrice Lapeyrere.

De son côté Xavier Vidal, musicien, responsable du Département Musiques traditionnelles du Conservatoire à Rayonnement Régional, implique ses étudiants dans des projets de pratiques transversales, comme le BalAJob, avec les élèves de Music'Halle, l'école des musiques vivaces.

Une façon de poursuivre et de prolonger la tradition... renouvelée.

*Un biais de persecuir e
perlongar la tradicion... renovelada.*

“

Je tente de démocratiser et universaliser la musique occitane. ”

Guillaume Lopez



T. Blarneix

ÊTRE OCCITAN À TOULOUSE



PASCALE ENJALBERT

Directrice de CLAE / Accueil de loisirs

Durant les périodes de vacances scolaires, le CLAE de la Calandreta Còsta-Pavada reçoit une cinquantaine d'enfants dont plus de 70% ne viennent pas de cette école. Et c'est la même chose pour nos séjours, l'été ou à Pâques. C'est ce que j'aime dans mon travail, de transmettre la langue à des petits qui ne l'ont pas au quotidien. Moi je suis Aveyronnaise et j'entendais l'occitan petite auprès de ma famille, mes parents et les vieux du coin, mais je ne le parlais pas bien. Je l'ai retrouvé et travaillé quand je suis arrivée au CLAE en 1994. Depuis cette époque on a grandi avec l'équipe, mais toujours en conservant la pédagogie de Calandreta. On a beaucoup d'échanges sur la pédagogie, même avec les parents, et il n'y a pas beaucoup d'endroits où cela est possible.



DR



DR

AMIC BEDEL

Réalisateur-producteur

Je me donne les moyens d'être à la pointe de la technologie dans mon métier, parce qu'il est nécessaire à toute culture d'avoir un moyen d'expression de qualité, accessible au grand public. De plus, il me semble que comprendre et véhiculer l'identité du territoire sur lequel on filme, comme j'essaye de faire avec Piget et Dètz, permet de donner plus de corps à ses images.

MURIEL BATBIE CASTELL

Professeure d'occitan et soprano professionnelle (voix du métro)

En tant qu'artiste et professeure, mon but est de transmettre une langue et une culture vivantes et modernes. Leur socialisation passe aussi par une présence sur les plaques de rues ou dans le métro comme dans tous les domaines de la vie. Ce sont des noms qui ont toujours été occitans, on leur rend plus justice ainsi qu'en essayant de les traduire en français.



P. Nin



SIRINE TIJANI

Journaliste, responsable des programmes en langue d'oc à France3

Cette langue c'est ma mère et mon grand-père qui me l'ont transmise, et je suis heureuse grâce à mon travail de lui donner une visibilité, de démontrer qu'elle est bien vivante. Professionnellement, l'occitan me donne une plus grande liberté dans les sujets à traiter sur un territoire très vaste. Plutôt que de rester à Toulouse et dans sa région, nous pouvons aller de Bordeaux à Nice et même à l'étranger en Catalogne ou dans le nord de l'Italie. Mon père est Tunisien et chez moi on a toujours vécu avec une cohabitation des cultures. Lui regardait le championnat de football de Tunisie pendant que ma mère répétait ses chants en occitan. Pour moi ça a toujours été une fierté, plutôt que de ne pas savoir ce que je suis, je sais que je suis beaucoup de choses.



DR

CULTURE



P. Nin



JÉRÉMY COURAUT, DJÉ BALÈTI

Musicien et chanteur

J'écris à la fois en occitan et en français, et j'ai besoin de ces deux langues, car chacune offre une vision différente du quotidien. Elles me permettent de ne pas réduire mon champ de perception. À mes débuts, j'ai passé beaucoup de temps à chercher le style de musique que je voulais faire. En voyageant aux États-Unis je me suis essayé au blues, j'ai voulu être Gnawa quand j'étais au Maroc. À chaque voyage je copiais les musiques que je découvrais. C'était bien, mais il me manquait ma propre sensibilité. Alors je me suis retourné vers ma ville, Nice et j'ai découvert sa langue, l'occitan. Aujourd'hui je me sens aussi Toulousain, c'est ici que je monte mes projets et que je m'implique dans des associations. La culture occitane m'a permis d'aller découvrir ce territoire de manière plus profonde. Il n'y a pas une identité fermée, mais une diversité de manières d'être, même quand on partage une culture.





LES ATELIERS & LES BALS

CULTURE



LES ATELIERS DU COMDT

Conservatoire occitan

Le COMDT propose toute l'année des ateliers et des stages de pratiques artistiques dédiés aux danses et musiques traditionnelles occitanes. Chant, danse, accordéon, vielle à roue, « boha » (cornemuse landaise)... Ouverts aux enfants dès 5 ans, ces ateliers s'adressent à tous, débutants ou pratiquants confirmés !

05 34 51 28 38
🌐 comdt.org

LES ARPALHANDS

Basée à Colomiers, l'association Arpalhands propose divers ateliers de musiques et danses traditionnelles, enfants et adultes, niveaux débutants à confirmé, à Toulouse et sur le territoire métropolitain.

05 61 07 30 91
🌐 arpalhands.org

LES BALS DU JEUDI

Un jeudi par mois, venez découvrir la musique et les danses traditionnelles d'Occitanie et d'ailleurs. Initiation aux danses de bal à partir de 20h. Bal à 21h. En partenariat avec le COMDT, Arpalhands, Breizh-en-oc et Ballambules.

MJC Pont des Demoiselles
05 61 52 24 33
🌐 mjc.demoiselles.free.fr

BALS TRAD' SOUS LES ÉTOILES

Autour de la fontaine, tout le monde est invité à entrer dans la ronde, au son des accordéons, violons, flûtes... pour quelques rondeaux, scottish, mazurkas et autres polkas.

Un jeudi par mois, de 20h30 à minuit, de mai à septembre.

Place de la Trinité
🌐 diversdances.org



DR



LES CAFÉS ASSOCIATIFS BOUTIQUE & LIBRAIRIES

CULTURE



LES CAFÉS

La Topina

Café-restaurant culturel proposant une cuisine d'inspiration traditionnelle occitane et catalane. Tout ça dans un lieu emblématique toulousain : sous une arche du Pont Saint-Pierre !

📍 4 place Lange

Métro Saint-Cyprien

🌐 latopina.com

📅 du mardi au samedi de 9h30 à 23h00 sauf le mercredi (9h - 14h)

A Taula

Pour venir déguster un repas ou boire un verre à l'ombre de la tour capitulaire de la Maison de l'Occitanie !

📍 11 rue Malcousinat

Métro Esquirol

📅 Ouvert du lundi au samedi de 10h à 22h

LES LIBRAIRIES

Pour dénicher et ramener un livre, un dictionnaire, un disque, un souvenir « del país ».

Librairie Occitania

LA librairie occitane de Toulouse depuis 1946.

Littérature, histoire, poésie...

📍 46 rue du Taur

Métro Capitole ou Jeanne d'Arc

05 61 21 49 00

🌐 librairie-occitania.com

La Tuta d'òc

Des derniers disques aux ouvrages jeunesse, le lieu pour tout trouver sur la culture occitane

📍 11 rue Malcousinat

Métro Esquirol

05 61 12 30 53 - latutadoc@ieo31.com

🌐 latutadoc.com

UNE BOUTIQUE

Boutique Macarel

Produits aux couleurs de l'Occitanie.

📍 13, rue du Taur

Métro Capitole

05 31 98 61 17

🌐 macarel.org

📅 Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 19h30

LES LIEUX CULTURELS

LE CENTRE OCCITAN DES MUSIQUES ET DANSES TRADITIONNELLES-CONSERVATOIRE OCCITAN (COMDT)

Le COMDT est un lieu de ressources consacré à la culture occitane de tradition orale, principalement dans les domaines de la musique et de la danse.

Doté d'un centre de documentation et d'un atelier de facture instrumentale, il propose des ateliers hebdomadaires et des stages de musiques et de danses traditionnelles.

Il programme une saison musicale et travaille régulièrement avec des associations et autres lieux de diffusion de la région. De par ses activités, il est également ouvert aux musiques du monde et aux échanges avec les musiques anciennes.

Le COMDT est membre de la FAMDT (Fédération des associations de musiques et danses traditionnelles).

L'OSTAL D'OCCITÀNIA - MAISON DE L'OCCITANIE

Situé dans l'hôtel capitulaire de Boysson datant du XV^e siècle, l'Ostal d'Occitània est un lieu culturel associatif, géré par l'association Convergència Occitana. Il accueille dans ses locaux de nombreuses associations liées à la culture occitane (associations de diffusion et promotion de la culture occitane, organisateurs d'événements culturels, collectifs artistiques...); ainsi que la librairie la Tuta d'Òc et un espace de petite restauration.



5 rue du Pont de Tounis

Métro Les Carmes

05 34 51 28 38

comdt.org

contact@comdt.org



- *Le lundi de 10h à 13h et de 15h à 18h*
- *Les mardi, mercredi et jeudi de 10h à 13h et de 14h à 18h30*
- *Le vendredi de 10h à 13h*



11, rue Malcousinat

Métro Esquirol

05 61 22 13 31

ostaldoccitania.net

acuelh@ostaldoccitania.net



- *Du lundi au vendredi de 10h à 18h*
- *Le samedi, de mai à juin, de 10h à 18h*

BIBLIOTHÈQUES / BIBLIOTECAS

La bibliothèque de Toulouse est détentrice d'un fonds occitan particulièrement riche, à découvrir notamment à la Bibliothèque d'Études et du Patrimoine où il est possible d'emprunter des livres, mais également des DVD en occitan et un fonds de CD dédié à la nouvelle musique occitane. Les fonds occitans anciens sont également accessibles sur Internet grâce à la bibliothèque numérique ROSALIS. Enfin, la Ville est partenaire du CIRDOC et du projet OCCITANICA, médiathèque numérique collective de la culture occitane.

Bibliothèque d'Études et du Patrimoine

1 rue de Périgord

Métro Jeanne d'Arc ou Capitole

Du mardi au samedi de 10h à 19h

Et dans les quartiers :

Bibliothèque des Minimes

Bibliothèque des Pradettes

ROSALIS

rosalis.bibliotheque.toulouse.fr

OCCITANICA

occitanica.eu

ASSOCIATIONS CULTURELLES / ASSOCIACIONS CULTURALAS

L'Institut d'Études Occitanes (IEO)

Fondé à Toulouse au lendemain de la guerre par Ismaël Girard, Jean Cassou ou encore Camille Soula, l'IEO a pour objectif le maintien et le développement de la langue et la culture occitanes.

IEO Midi-Pyrénées et IEO 31

Ostal d'Occitània,

11 rue Malcousinat

Métro Esquirol

ieo-opm.com - ieo31.com

ÒSCA

L'association des étudiants qui font vivre la culture occitane à l'Université Toulouse Jean Jaurès !

osca31.wordpress.com

APPRENDRE L'OCCITAN À L'ÉCOLE

TRANSMISSION

L'occitan fait partie du paysage scolaire français depuis plus d'un demi-siècle.

À Toulouse, il est présent dans l'enseignement public et dans l'enseignement associatif sous contrat du réseau Calandreta.

Enseigner l'occitan, c'est tout à la fois transmettre un patrimoine immatériel, développer une langue de communication et acquérir des outils de réflexions métalinguistiques.

Ensenhar l'occitan, es a l'encòp transmetre un patrimòni immaterial, desvolopar una lenga de comunicacion e aquesir d'utissas de reflexion metalinguistics.

Les petits bilingues font ainsi d'une pierre trois coups : ils apprennent mieux les enseignements scolaires ; ils apprennent deux langues historiques du territoire, préalable à un développement précoce du plurilinguisme ; ils créent des liens naturels entre le tout proche et le lointain. Toulouse occitane et ville du monde !

TROIS TYPES D'ENSEIGNEMENT SONT DISPENSÉS DANS LES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES DE TOULOUSE

- **Sensibilisation** : découverte de l'occitan sous forme d'ateliers hebdomadaires d'une demi-heure à une heure dans les écoles publiques toulousaines
- **Bilingue à parité horaire** dans le service public
- **Bilingue immersif** (écoles Calandretas)

Le bilinguisme précoce facilite l'apprentissage d'autres langues vivantes.



OÙ SE RENSEIGNER / ONT S'ENTRESENHAR

ENSEIGNEMENT BILINGUE PUBLIC

Trois sites bilingues publics à Toulouse :

- École Bayard - Matabiau
- École Polygone - Godolin
- École La Gloire - Bonhoure

L'inscription à ces établissements n'ouvre pas droit à dérogation.

INSPECTION D'ACADÉMIE DE LA HAUTE-GARONNE Bureau des Conseillers pédagogiques d'occitan

☎ 05 34 44 89 21

🌐 Arts et culture 31

(onglet « langue culture occitane »)

LES ÉCOLES CALANDRETAS

Deux écoles à Toulouse :

- Calandreta Còsta-Pavada (Côte-Pavée / Limayrac)
- Calandreta Garoneta (La Dalbade)

Et un collège : Collège Calandreta de Tolosa (Pradettes)

Fédération des écoles Calandretas Midi-Pyrénées

Maison de l'Occitanie

✍ 11 rue Malcousinat - Toulouse

☎ 05 61 22 19 77

✉ ligaira.calandreta.mp@gmail.com

🌐 calandretamip.org

La Mairie de Toulouse soutient l'offre de découverte de l'occitan
Le dispositif ANIM'OC permet à plusieurs petits Toulousains de bénéficier d'une sensibilisation à la langue occitane. Des animateurs professionnels du Centre régional des enseignants d'Occitan (CREO 31) proposent des interventions hebdomadaires d'une demi-heure à une heure pour initier les élèves aux bases de l'occitan.

TOULOUSE POUR L'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE !

TOLOSA PER L'EDUCACION ARTISTICA E CULTURALA !

À l'initiative des équipes d'enseignants ou des directeurs de Claeé, les petits Toulousains peuvent découvrir la culture occitane.

Plusieurs parcours sont proposés.



«DESCUBÈRTA OCCITANA»

Ce projet invite les enfants à une découverte de la culture occitane sur le temps périscolaire à travers le conte, les jeux, danses ou chants traditionnels... Les objectifs ? Transmettre un patrimoine immatériel par les mots et sonorités de l'occitan et s'ouvrir à une autre culture.



PASSEPORT POUR L'ART

Le Passeport pour l'Art propose aux enseignants des écoles élémentaires et maternelles municipales des parcours de pratique artistique à la rencontre de l'Occitanie et de sa culture. Des propositions diverses qui mêlent découverte instrumentale, chant, danse, ou même visite muséale selon les parcours choisis.



PARCOURS ÉDUCATIF - PARCOURS URBAIN «TOULOUSE L'OCCITANE»

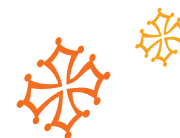
Ce parcours d'une semaine invite les écoles toulousaines, maternelles et élémentaires à un voyage en Occitanie, sur les traces des Troubadours du Moyen Âge. Des jeux, des recettes de cuisine, des visites, et bien d'autres activités sont proposées.



CRÈCHE ET CENTRE DE LOISIRS

TRANSMISSION

NOUVEAU
TOT NÒU



**Pour les mercredis
et les vacances
des plus grands**

Pels dimècres e las vacanças

**L'ACCUEIL DE LOISIRS
SANS HÉBERGEMENT
CÒSTA-PAVADA**

Cet établissement accueille les enfants les mercredis et pendant les vacances scolaires, et propose des activités thématiques. Son originalité : découvrir l'occitan, que tous les animateurs parlent et introduisent dans les activités du centre.

ALSH Còsta-Pavada
🌐 calandretacostapavada.net
CLAE - CLSH / 05 61 20 41 06

Pour les tout-petits

Pels nenets

LA CRÈCHE ARCANÈL

Depuis janvier 2019, une toute nouvelle crèche associative a ouvert ses portes dans l'écoquartier de la Cartoucherie. Elle place le développement durable au cœur de son projet, avec deux axes forts : la protection de l'environnement, le respect et la découverte de la culture occitane.

Los pichons (les « pitchouns ») de 3 mois à 3 ans sont accueillis tout au long de l'année par du personnel en partie occitanophone.

Crèche Arcanèl
🌐 arcanel.com





POUR LES ADULTES

TRANSMISSION



Parce qu'il n'y a pas d'âge pour apprendre, parler... Se lancer en occitan !

Aprene, charrar, se lançar... en lenga nòstra !

L'INSTITUT D'ÉTUDES OCCITANES DE HAUTE-GARONNE

Propose des cours tout public et dans le cadre de la formation professionnelle. Les cours, sur trois niveaux, permettent d'obtenir une équivalence avec l'Université Toulouse Jean Jaurès.

☎ 05 61 11 24 87
gdelbes@ieo31.com
ieo31.com

L'UNIVERSITÉ TOULOUSE JEAN JAURÈS

- Diplôme Universitaire de langue occitane / licence d'occitan
- Master professionnel Métiers de la Culture et du Patrimoine en Pays d'Oc / parcours occitan des Masters Métiers de l'enseignement

- Master Métiers de la recherche (linguistique, littérature).

Secrétariat licence d'occitan
☎ 05 61 50 47 16
occitan@univ-tlse2.fr
occitan.univ-tlse2.fr

COLLÈGE D'OCCITANIE

Cours à distance ou en présentiel proposés par des formateurs tous professionnels.

☎ 05 34 30 50 63
contacte@collegioccitania.com
collegioccitania.com

LES CAFÉS LANGUES DE TOULANGUES

Pour échanger quel que soit votre niveau dans un bar ou un café toulousain.

occitan@toulanguages.org
toulanguages.org



Géraud Delbès, formateur à l'IEO31

DR

SAISON ARTISTIQUE ET CULTURELLE

AGENDA



Danser, chanter, regarder, parler... la culture occitane, comme tant d'autres, se conjugue de mille et une façons un peu partout dans la Ville rose. Voici un petit agenda pour retrouver les lieux, les acteurs et les événements qui la font vivre au jour le jour !

Dançar, cantar, espiar, parlar... la cultura occitana, coma maitas, se conjuga a mila mòdas un pauc pertot dins la Vila ròsa. Aquí un pichòt agendà per tornar trobar los luòcs, los actors e los eveniments que la fan viure cada jorn !

La Saison artistique du Centre occitan des musiques et danses traditionnelles Conservatoire Occitan (COMDT)

Programmation

- Ateliers hebdomadaires et stages ponctuels de

- musique et de danse
- Saison de concerts de septembre à juin et ponctuellement conférences, contes et projections
- Concert et soirée bal au Jardin Raymond VI le 21 juin pour la Fête de la musique
- Journées Portes Ouvertes en septembre à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine.

☎ 5, rue du Pont de Tounis
Métro Les Carmes
05 34 51 28 38
comdt.org
contact@comdt.org

La Saison culturelle de l'Ostal d'Occitània Maison de l'Occitanie Programmation

- « Los Dijòus de l'Ostal / Les Jeudis de l'Ostal », programmation culturelle hebdomadaire chaque jeudi à 19h
- Expositions et événements culturels tout au long de l'année

- Mi-décembre, l'Ostal d'Occitània fête son anniversaire : rendez-vous annuel autour de la culture occitane (concerts, rencontres, projections)

☎ 11 rue Malcousinat
Métro Esquirol
05 61 22 13 31
ostaldoccitanianet
acuelh@ostaldoccitanianet

La programmation jeune public de l'animation socioculturelle Programmation

Des spectacles bilingues occitan - français à découvrir en famille ou avec l'école dans les Centres socioculturels toulousains. Retrouvez la programmation dans l'agenda culturel de la Ville de Toulouse !

toulouse.fr > cultures
Les spectacles proposés sont accessibles à tous, même ceux qui ne parlent pas l'occitan.

SAISON ARTISTIQUE ET CULTURELLE

AGENDA

LES FESTIVALS

Festival Occitània

Festival pluridisciplinaire

• Septembre/octobre

🌐 festivaloccitania.com

Plus de 70 événements pour découvrir la création occitane et les liens qu'elle partage avec les autres cultures : Maghreb, Catalogne, Italie, Bretagne, Palestine, Pays Basque... Il y en a pour tous les goûts : poésie, cinéma, conte, danse, théâtre, musique, conférences, expositions... Le Grand *Passacarrièra* des Animaux et Personnages Totémiques, *lo Mercat* d'Occitània d'artisans et producteurs constituent les temps forts de cette manifestation.

Festival Déodat de Severac

Festival musical

• Novembre/décembre

🌐 festival-deodat-de-severac.fr

Reprenant les idées du grand compositeur issu du Lauragais voisin, Déodat de Séverac, ce festival mêle les domaines musicaux traditionnel et savant autour de deux idées fortes : celle de l'affirmation de la culture occitane comme culture d'aujourd'hui, partenaire des autres cultures d'Europe, et celle de la rencontre nécessaire entre musiques dites savantes et populaires.

Festival Convivència

Festival itinérant

• Juin / juillet, étape à Toulouse début juillet

🌐 convivencia.eu

Un festival sur une péniche, navigant sur le canal du Midi à travers la région. Un rendez-vous gratuit qui va à la découverte des musiques du monde et d'artistes de renoms ou en devenir aux accents d'Occitanie et de Provence, latinos africains et toulousains.

Le Forom des langues du monde

• Fin mai - début juin

Place du Capitole

🌐 arnaud-bernard.net

Rendez-vous incontournable des langues - cultures du monde entier : l'événement pose l'égalité culturelle de fait de toutes les langues et élargit cette question à la culture, aux arts, à l'histoire et à la géographie des peuples du monde. C'est la philosophie d'un certain occitanisme qui a mené à l'invention de cette exposition des langues du monde, reprise par d'autres en France et en Europe (les dernières créations : Copenhague et Lyon).

Grand Fénétra

• 1^{er} week-end de juillet

🌐 fenetra.free.fr

Le Grand Fénétra est une fête traditionnelle de Toulouse avec des musiques et danses du pays toulousain et d'ailleurs. Ouverture et lancement autour du « Passo carriero » (« Passacarrièra » / défilé), qui conduit au Capitole pour l'inauguration officielle avec une traditionnelle « aubade ».

Festival Peuples et Musiques au cinéma

• Dernier week-end d'octobre

🌐 escambar.com

Cour de la Cinémathèque, rue du Taur, métro Capitole Festival ethnomusicologique qui présente les cultures et peuples du monde à travers la musique et le cinéma... occitan compris ! Un weekend prolongé de séances ciné et de concerts à la Cinémathèque à la rencontre des musiques du monde entier.



P.Nin



P.Nin



Couvent des Jacobins

EN OCCITAN SUR LES ONDES ! *ESCOTAR, ESPIAR O LEGIR EN OCCITAN*

Pour découvrir l'occitan, quoi de mieux que de l'entendre ou de regarder des émissions en V.O. ?

Radios

- **Radio Occitània - 98.3 à Toulouse**
🌐 radio-occitania.com

- **France Bleu Toulouse 90.5**
🌐 francebleu.fr/toulouse
- Conta monde tous les dimanches de 12h à 12h30
- Les mots d'oc, chronique matinale à 7h40 et 8h55 du lundi au vendredi

- **Radio Galaxie 98.5**
🌐 radiogalaxie31.com
- Escotatz/Écoutez, les samedi et mercredi à 10h30
- Calandretas, le jeudi à 16h30 et dimanche à 8h30

TV

- **France 3 Midi-Pyrénées**
- **Viure al País (VAP)**
Une émission en occitan « a l'ostal ». Tous les dimanches à partir de 11h30
- **> Le JT Local / edicion occitana**
Journal sur les actualités occitanes de la semaine en Occitanie et ailleurs. Tous les samedis à 19h15
🌐 [viure al país](http://viure.al.pais)

- **Òctele**
Une web télé entièrement en occitan, accessible 24h/24
🌐 octele.com

Sur Internet

- **Jornalet**
🌐 jornalet.com
Gazette d'information généraliste en occitan, pour retrouver toute l'actualité en ligne et en occitane.

- **Lo Diari**
🌐 lodiar.com
L'actualité culturelle et artistique occitane.

- **Mairie de Toulouse**
🌐 cultures.toulouse.fr
Théma > Toulouse l'occitane

- **La FaBrica**
🌐 fabrica.occitanica.eu/
Portail culturel pour la création occitane contemporaine

Pour découvrir l'occitan en l'écoutant, le lisant ou le regarder à la télé !

*Per descubrir l'occitan
en tot l'escotar, lo legir o
l'espiar a la television !*

TOULOUSE L'OCCITANE

VISITE GUIDÉE

Non, Toulouse n'a pas la langue dans sa poche !

Dans la rue ou les monuments, dans les musiques traditionnelles ou actuelles, dans les livres ou sur un tee-shirt, ce nouveau parcours vous raconte la culture occitane, au passé et au présent.

Suivez cette visite guidée accompagnés d'un guide de l'office de tourisme de Toulouse.

Informations sur toulouse-tourisme.com/visites-guidees



Dominique Viet



MAIRIE DE  TOULOUSE

WWW.TOULOUSE.FR

Toulouse en grand !